

Porównanie tłumaczeń II Kronik 7:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Salomon skończył modlić się, spadł z niebios ogień i strawił ofiarę całopalną oraz ofiary rzeźne,* a chwała JAHWE wypełniła dom,** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Salomon skończył modlitwę, spadł z nieba ogień i strawił ofiarę całopalną oraz ofiary rzeźne. Ponadto chwała JAHWE wypełniła świątynię,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Salomon skończył się modlić, spadł z nieba ogień i pochłoniął całopalenie oraz <i>pozostałe</i> ofiary, a chwała JAHWE wypełniła ten dom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy dokończył Salomon modlitwy, tedy ogień zstąpił z nieba, i pożarł całopalenie i inne ofiary, a chwała Pańska napełniła on dom.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy dokończył Salomon modlitwy, ogień zstąpił z nieba i pożarł całopalenia i ofiary, a chwała PANSKA napełniła dom.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skoro Salomon zakończył modlitwę, spadł ogień z nieba i strawił całopalenie oraz żertwy, a chwała Pańska wypełniła dom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Salomon zakończył modlitwę, spadł ogień z niebios i strawił ofiarę całopalną i ofiary rzeźne, a chwała Pańska wypełniła świątynię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Salomon skończył się modlić, ogień zstąpił z niebios i pochłoniął ofiarę całopalną i ofiary krwawe, a chwała JAHWE napełniła dom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy Salomon skończył modlitwę, z nieba spadł ogień i pochłoniął ofiary całopalne i pozostałe ofiary, a chwała JAHWE wypełniła dom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy Salomon zakończył modlitwę, spadł ogień z nieba, pochłoniął całopalenie i [inne] ofiary, a Chwała Jahwe wypełniła Dom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І як Соломон закінчив молитися, і огонь зійшов з неба і пожеж цілопалення і жертви, і господня слава заповнила дім.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy Salomon dokończył modlitwę, wtedy zstąpił z nieba ogień i pochłoniął ofiary całopalenia, a Dom napełniła chwała WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy tylko Salomon skończył się modlić, spadł z niebios ogień i strawił całopalenie oraz ofiary, i chwała JAHWE napełniła dom.

¹⁾ <x>70 6:202</x>; <x>110 18:39</x>; <x>130 21:28</x>

²⁾ <x>20 40:34-38</x>; <x>30 9:23-24</x>